

Magyarországi előadás - "Környezet és fogyasztók" - Ellátás és fenntarthatóság

Vortrag von Ungarn - "Umwelt und Verbraucher" - Angebot und Nachhaltigkeitsfrage

Conférence de la Hongrie - "Environnement et consommateurs" - question de l'approvisionnement et de la durabilité

Vengrijos paskaita "Aplinka ir vartotojai" - tiekimo ir tvarumo klausimas

Wykład Węgra - "Środowisko i konsumenci" - kwestia podaży i zrównoważonego rozwoju



A fenntartható fejlődésről szóló vitákban, megnyilatkozásokban egészen a közelmúltig a környezettel tartósan összhangban lévő fogyasztás kérdése meglehetősen háttérbe szorult, jóllehet a minden nap környezetterheléseknek 30-40%-a visszavezethető a magánháztartások fogyasztási folyamataira.



Bis vor kurzem wurde das Thema Konsum im nachhaltigen Einklang mit der Umwelt in Debatten und Stellungnahmen zur nachhaltigen Entwicklung in den Hintergrund gedrängt, obwohl 30-40% der alltäglichen Umweltbelastungen auf Konsumprozesse der privaten Haushalte zurückzuführen sind.



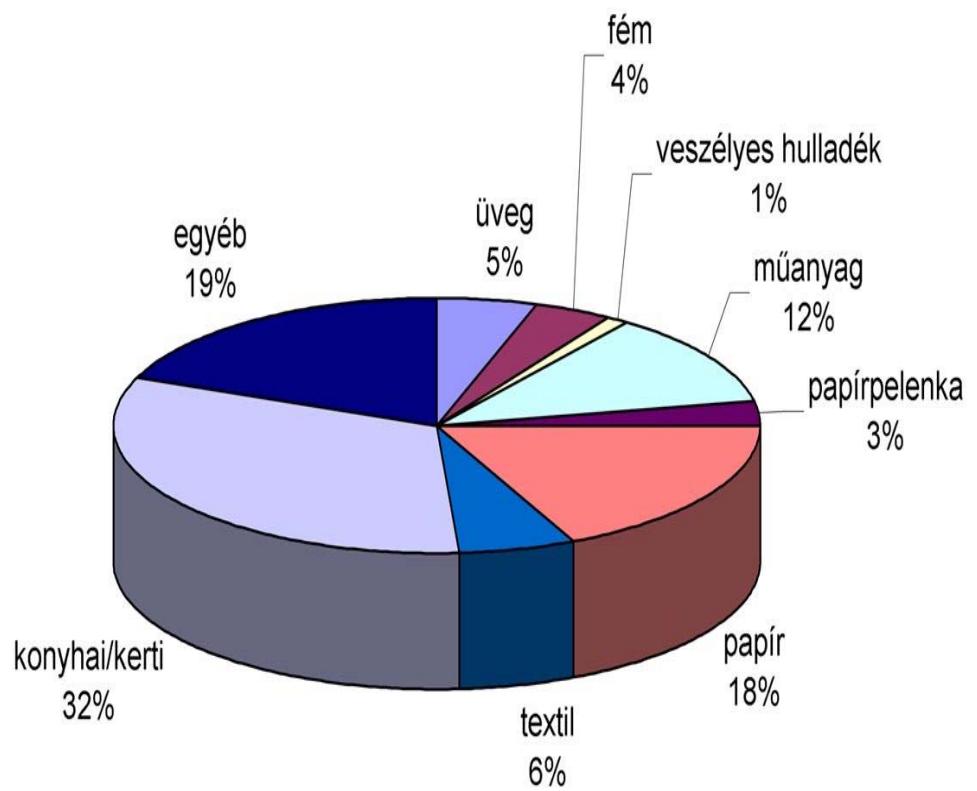
Jusqu'à récemment, la question de la consommation en harmonie durable avec l'environnement était reléguée à l'arrière-plan dans les débats et les déclarations sur le développement durable, même si 30 à 40 % de la pollution environnementale quotidienne est imputable aux processus de consommation dans les ménages privés.



Do niedawna kwestia konsumpcji w trwałej harmonii ze środowiskiem była spychana na dalszy plan w debatach i deklaracjach dotyczących zrównoważonego rozwoju, mimo że 30-40% codziennego zanieczyszczenia środowiska można przypisać procesom konsumpcyjnym w gospodarstwach domowych.



Dar visai neseniai diskusijose ir pareiškimuose apie tvarų vystymąsi tvaraus ir harmoningo su aplinka vartojimo klausimas buvo nustumtas į antrą planą, nors 30-40 proc. kasdienės aplinkos taršos sukelia vartojimo procesai privačiuose namų ūkiuose.





A fenntartható fogyasztás témáját ezért a kömyezetpolitikán belül is az egyik központi kérdésnek kell tekinteni.



Das Thema nachhaltiger Konsum muss daher auch in der Umweltpolitik als zentrales Thema betrachtet werden.



Le thème de la consommation durable doit donc également être considéré comme une question centrale de la politique environnementale.



Dlatego też temat zrównoważonej konsumpcji musi być również uważany za centralną kwestię w polityce ochrony środowiska.



Todėl tvaraus vartojimo tema taip pat turi būti laikoma pagrindiniu aplinkos politikos klausimu.



	A fenntartható fogyasztás gondolata kettős tartalommal bír: egyrészt – a lényegét leszűkítő értelemben – magában foglalja a felhasznált termékek csökkentésére és a fogyasztási szokások változtatására irányuló törekvéseket;
	Der Gedanke des nachhaltigen Konsums hat einen doppelten Inhalt: Einerseits umfasst er im engeren Sinne Bemühungen, die verwendeten Produkte zu reduzieren und Konsummuster zu ändern;
	L'idée de consommation durable a un double contenu : d'une part, dans un sens plus étroit, elle inclut les efforts visant à réduire les produits utilisés et à modifier les modes de consommation ;
	Tvaraus vartojimo idėja turi dvejopą turinį: viena vertus, siauraja prasme ji apima pastangas mažinti naudojamų produktų kiekį ir keisti vartojimo jopročius;
	Idea zrównoważonej konsumpcji ma dwojaką treść: z jednej strony, w węższym znaczeniu, obejmuje ona wysiłki zmierzające do zmniejszenia ilości używanych produktów i zmiany wzorców konsumpcji;



	másrészt olyan tartós, új fogyasztói értékrend és jólét-felfogás kialakítására törekszik, amely a fenntarthatóság minden pillérét és dimenzióját figyelembe veszi.
	strebt andererseits an, ein dauerhaft neues Verbraucherwertesystem und eine Wahrnehmung von Wohlbefinden zu entwickeln, das alle drei Säulen und Dimensionen der Nachhaltigkeit berücksichtigt.
	d'autre part, s'efforce de développer un nouveau système de valeurs permanent pour les consommateurs et une perception du bien-être qui tienne compte des trois piliers et dimensions de la durabilité.
	Kita vertus, siekiama sukurti nuolatinę naują vartotojų vertybų sistemą ir gerovės suvokimą, kuriame būtų atsižvelgta į visus tris tvarumo ramsčius ir matmenis.
	z drugiej strony, dążą do stworzenia trwałego nowego systemu wartości dla konsumentów i postrzegania dobrobytu, który uwzględnia wszystkie trzy filary i wymiary zrównoważonego rozwoju.

Fenntarthatóság és autonómia

Körfolyamatok, egyensúly, életciklus-elemzés

Fenntartható tájhasználat

Energiatakarékkosság

- Passzív ház
- Passzív hűtés, napvédelem

Megújulók használata

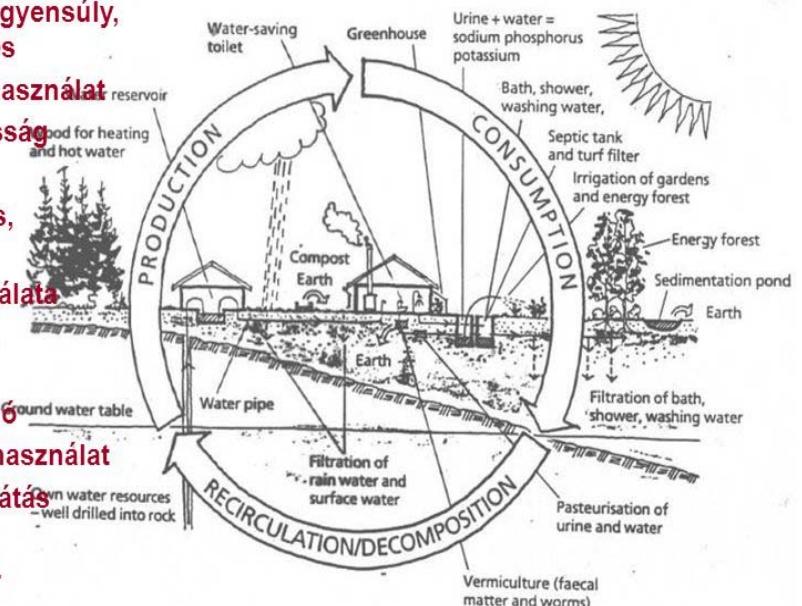
- nap, szél, víz, geotermia

Zéró CO₂ emisszió

Fenntartható vízhasználat

Energetikai önellátás

Klimatikus fenntarthatóság - zöldfelületek

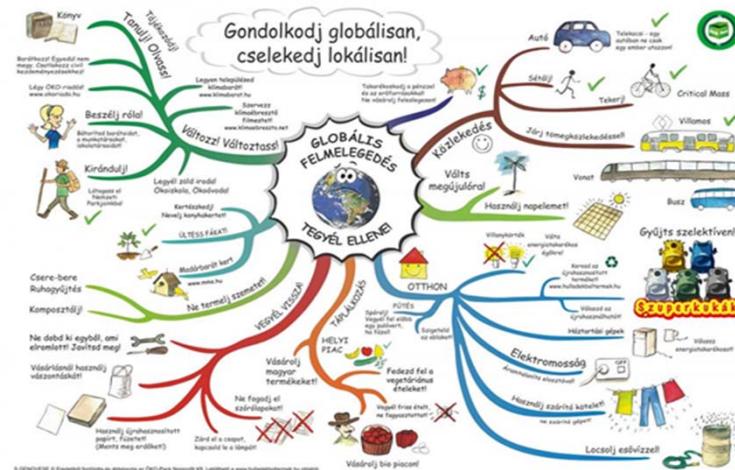


2010 július 22

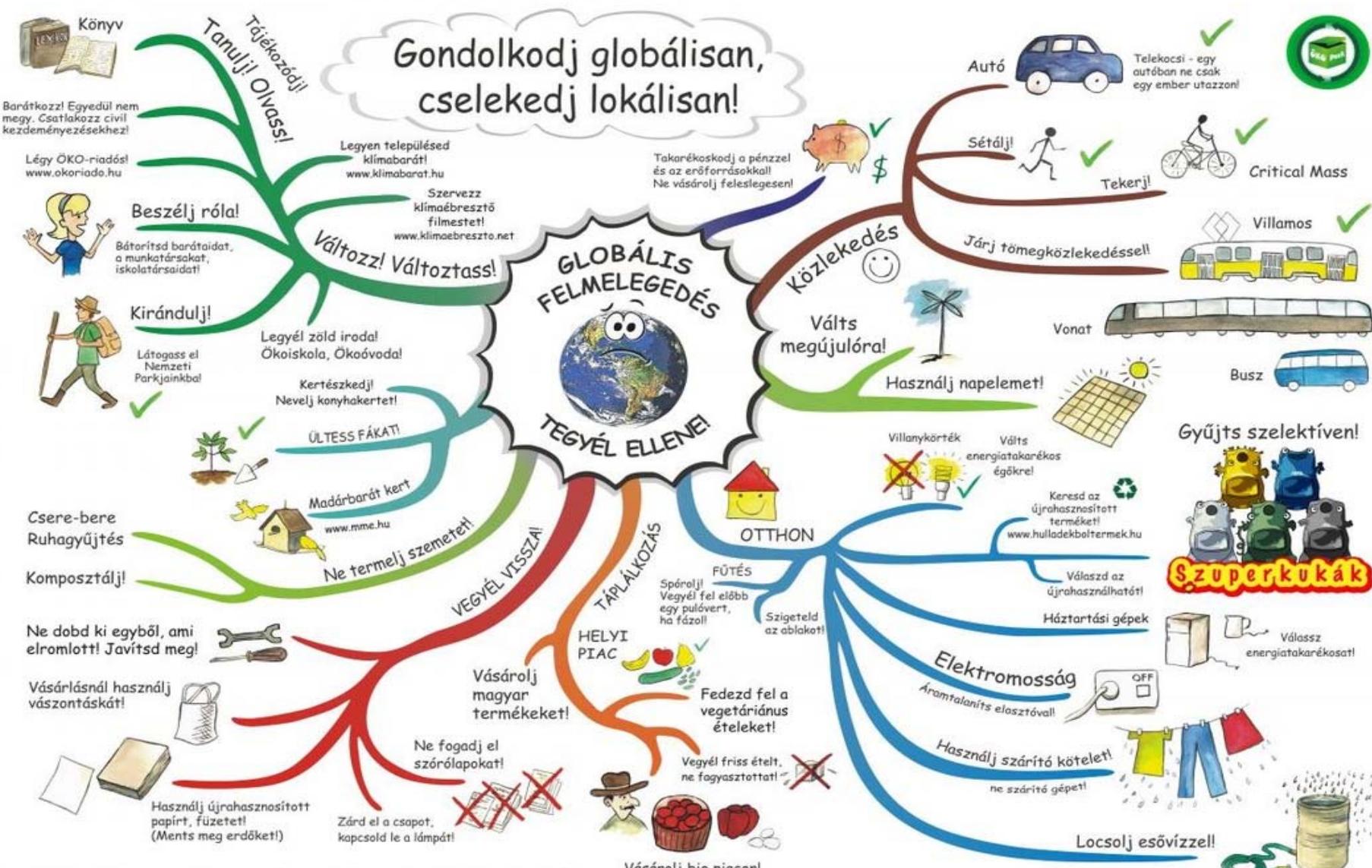
	Pillérek: ökológiai-ökonómiai-szociális dimenziók: globális-regionális-lokalis
	Säulen: ökologisch-ökonomisch-soziale Dimensionen: global-regional-lokal
	Piliers : écologique-économique-social dimensions : globale-régionale-locale
	ramščiai: ekologiniai-ekonominiai-socialiniai matmenys: pasauliniai-regioniniai-vietiniai
	Filiary: ekologiczno-ekonomiczno-społeczny Wymiary: globalny-regionalny-lokalny



H	Természetesen ennek a törekvésnek a megvalósulása többszereplős feladatot jelent, az állami, a gazdasági és a társadalmi intézményrendszer mindegyikét feltételezi a fenntartható fogyasztás politikájának kialakítása..
D	Natürlich ist die Verwirklichung dieses Unterfangens eine Multi-Stakeholder-Aufgabe, jedes der staatlichen, wirtschaftlichen und sozialen Institutionensysteme setzt die Entwicklung einer Politik des nachhaltigen Konsums voraus.
P	Bien entendu, la réalisation de cet effort est une tâche multipartite ; chacun des systèmes institutionnels gouvernementaux, économiques et sociaux nécessite l'élaboration de politiques de consommation durable.
L	Suprantama, kad šis siekis yra daugelio suinteresuotujų šalių užduotis; kiekvienai iš vyriausybinių, ekonominių ir socialinių institucinių sistemų reikia plėtoti tvaraus vartojimo politiką.
PL	Oczywiście realizacja tego przedsięwzięcia jest zadaniem dla wielu zainteresowanych stron; każdy z rządowych, gospodarczych i społecznych systemów instytucjonalnych wymaga opracowania polityki zrównoważonej konsumpcji.



Természetesen ennek a törekvésnek a megvalósulása többszereplős feladatot jelent, az állami, a gazdasági és a társadalmi intézményrendszer mindegyikét feltételezi a fenntartható fogyasztás politikájának kialakítása..



LOGO

PET palacok helyett



Statt PET Flaschen

Au lieu de bouteilles en PET

Vietoj PET butelių

Vietoj PET butelių

